

**MINISTERSTVO OBRANY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

Číslo: SELP/K-65/3-171/2005

Materiál na rokovanie
vlády Slovenskej republiky

N Á V R H

na uzavretie Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Radou ministrov Srbska a Čiernej Hory
o spolupráci v oblasti obrany

Materiál sa predkladá:

z vlastnej iniciatívy

Materiál obsahuje:

1. Návrh uznesenia
2. Predkladacia správa
3. Návrh dohody
4. Návrh komuniké

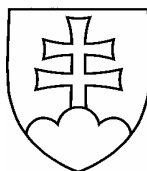
Materiál predkladá:

Juraj LIŠKA minister obrany
Slovenskej republiky

Spolupodpisuje:

Eduard Kukan
minister zahraničných vecí
Slovenskej republiky

Bratislava, . jún 2005



NÁVRH

UZNESENIE VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

č.

z.....2005

uzavretie Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Radou ministrov Srbska a Čiernej Hory o spolupráci v oblasti obrany

Číslo materiálu: SELP/K-65/3-171/2005

Predkladateľ: minister obrany

Vláda

A. s ú h l a s í

- A. 1. s uzavretím Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Radou ministrov Srbska a Čiernej Hory o spolupráci v oblasti obrany
- A. 2. s tým, že jej dohoda po podpise nebude znova predložená

B. s p l n o m o c ň u j e

ministra obrany

a ako alternáta štátneho tajomníka Ministerstva obrany Slovenskej republiky

B.1. na podpis dohody

C. u k l a d á

ministrovi obrany

- C.1. po podpise dohody požiadať ministra zahraničných vecí Slovenskej republiky o zabezpečenie uverejnenia oznámenia o jej uzavretí v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Vykoná: minister obrany

Predkladacia správa

Ministerstvo obrany Slovenskej republiky predkladá na rokovanie vlády Slovenskej republiky návrh Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Radou ministrov Srbska a Čiernej Hory o spolupráci v oblasti obrany (ďalej len „dohoda“) ako iniciatívny materiál.

Prvotný návrh dohody bol vypracovaný srbskou stranou a bol odovzdaný počas oficiálnej návštevy ministra obrany Srbska a Čiernej Hory Borisa Tadića v Slovenskej republike 29. apríla 2003 ako *Dohoda medzi Ministerstvom obrany Slovenskej republiky a Ministerstvom obrany Srbska a Čiernej Hory vo vojenskej oblasti*. Vzhľadom na skutočnosť, že srbskou stranou bola vznesená požiadavka na zmenu úrovne dohody z rezortnej na vládnu z dôvodu, že uzavretie medzivládnej dohody požaduje právny poriadok Srbska a Čiernej Hory, dohoda sa uzatvára na vládnej úrovni.

Cieľom prekladaného návrhu dohody je vytvorenie základného právneho rámca pre spoluprácu zmluvných strán v oblasti obrany, resp. vojenských vzťahov. Návrh dohody vymedzuje základné oblasti spolupráce, ako napr. obranné plánovanie a riadenie obrany štátu v čase mieru a počas krízovej situácie, obranný výskum a vývoj v oblasti inovácie vojenskej techniky a materiálu, rozvoj logistiky, jej organizačnej štruktúry a riadenia, vojenská zdravotná starostlivosť a iné, ktoré môžu byť v zmysle dohody rozpracované vo vykonávacích protokoloch alebo iných zmluvných dokumentoch. Predmetom úpravy sú ďalej formy spolupráce ako aj práva a povinnosti zmluvných strán súvisiace so zabezpečením pobytu delegácie jednej zmluvnej strany na území štátu druhej zmluvnej strany pri realizácii spolupráce podľa predmetnej dohody.

Návrh dohody je v súlade so zahraničnopolitickými záujmami oboch štátov, vytvára predpoklad pre zintenzívňovanie dvojstrannej spolupráce v oblasti obranných vzťahov so Srbskom a Čiernou Horou a priestor pre podporu procesu integrácie Srbska a Čiernej Hory do euroatlantických bezpečnostných štruktúr.

Návrh dohody je v súlade so všeobecnými zásadami medzinárodného práva a so záväzkami vyplývajúcimi z platných dohôd, ktorými je Slovenská republika viazaná. Ide o medzinárodnú zmluvu, ktorá je podľa vnútroštátnych právnych predpisov zmluvou vládnej povahy.

D o h o d a
medzi
vládou
Slovenskej republiky
a
Radou ministrov
Srbska a Čiernej Hory
o
spolupráci v oblasti obrany

Vláda Slovenskej republiky a Rada ministrov Srbska a Čiernej Hory (ďalej len „zmluvné strany“),

riadiac sa princípmi Charty Organizácie spojených národov,

uznávajúc dôležitosť stabilných a demokratických krajín pre zlepšovanie dôvery, stability a bezpečnosti v Európe,

riadiac sa duchom partnerstva a spolupráce a želajúc si rozvíjanie dobrých vzájomných vzťahov v oblasti obrany na základe vzájomného rešpektu, dôvery a porozumenia,

dohodli sa takto:

Článok 1

Cieľom tejto dohody je nadviazať a prehĺbovať spoluprácu medzi zmluvnými stranami vo vojenskej oblasti a určovať zásady tejto spolupráce.

Článok 2

Ustanovenia tejto dohody bude za vládu Slovenskej republiky vykonávať Ministerstvo obrany Slovenskej republiky a za Radu ministrov Srbska a Čiernej Hory Ministerstvo obrany Srbska a Čiernej Hory v súlade s vnútroštátnymi predpismi štátov zmluvných strán a medzinárodným právom na princípe rovnosti, reciprocity a vzájomnej výhodnosti.

Článok 3

(1) Zmluvné strany budú spolupracovať najmä v týchto oblastiach:

- a) obranné plánovanie a riadenie obrany štátu v čase mieru a počas krízovej situácie;
- b) rozvoj ozbrojených síl štátov zmluvných strán a mobilizačný systém v čase mieru;
- c) obranný výskum a vývoj v oblasti inovácie vojenskej techniky a materiálu;
- d) podpora spolupráce medzi obranným priemyslom v rámci pôsobnosti oboch zmluvných strán;
- e) organizácia a výcvik týkajúci sa účasti jednotiek v mierových misiách Organizácie spojených národov a ďalších medzinárodných organizácií;
- f) výmena informácií v oblasti bezpečnosti letov;
- g) vojenské školstvo, kariérne vzdelávanie a výcvik profesionálnych vojakov;
- h) rozvoj logistiky, jej organizačnej štruktúry a riadenia;
- i) ochrana životného prostredia a výmena skúseností v oblasti účasti príslušníkov ozbrojených síl štátov zmluvných strán na odstraňovaní následkov živelných, ekologických alebo priemyselných nehôd a katastrof;
- j) účasť vojenských pozorovateľov na vojenských cvičeniach;
- k) výcvik príslušníkov ozbrojených síl štátov zmluvných strán;
- l) vojenská topografia;
- m) legislatíva a právna služba v rámci ozbrojených síl štátov zmluvných strán;
- n) vojenská zdravotná starostlivosť;
- o) boj proti terorizmu a
- p) ďalšie oblasti spolupráce na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

(2) Príslušné orgány zmluvných strán môžu jednotlivé oblasti spolupráce uvedené v odseku 1 tohto článku rozpracovať vo vykonávacích protokoloch alebo iných zmluvných dokumentoch.

Článok 4

Spolupráca sa bude realizovať najmä týmito formami:

1. vzájomné návštevy ministrov obrany a náčelníkov generálnych štábov ozbrojených síl zmluvných strán alebo iných vyšších funkcionárov;
2. vzájomné návštevy delegácií príslušníkov ozbrojených síl štátov zmluvných strán;
3. vzájomné návštevy expertov a špecializovaných tímov zmluvných strán;
4. výcvik príslušníkov ozbrojených síl;
5. vzájomná výmena informácií a skúseností;
6. stretnutia, účasť na kurzoch a konferenciách a
7. ďalšie formy spolupráce na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

Článok 5

(1) Na základe tejto dohody sa nebudú vymieňať alebo poskytovať utajované skutočnosti.

(2) Informácie a materiály poskytnuté na základe tejto dohody sa nebudú poskytovať tretej strane bez písomného súhlasu zmluvnej strany, ktorá tieto informácie a materiály poskytla.

Článok 6

Konkrétne spôsoby spolupráce zmluvných strán budú uvedené v ročných plánoch spolupráce, ktoré príslušné orgány zmluvných strán spracujú vždy do 15. novembra prebiehajúceho roka na nasledujúci kalendárny rok.

Článok 7

(1) Vysielajúca zmluvná strana zabezpečí na svoje náklady pre osoby tvoriace jej delegáciu v súvislosti s ich pobytom na území štátu prijímajúcej zmluvnej strany:

- a) dopravu na vopred určené miesto, v ktorom osoby tvoriace jej delegáciu vstupujú na územie štátu prijímajúcej zmluvnej strany a späť, ak nie je dohodnuté inak,
- b) vreckové na čas pobytu,
- c) poistenie liečebných nákladov v zahraničí,
- d) dokumenty vyžadované úradmi štátu prijímajúcej zmluvnej strany pre vstup na jeho územie, pobyt na tomto území a jeho opustenie.

(2) Prijímajúca zmluvná strana zabezpečí na svoje náklady pre osoby tvoriace delegáciu vysielajúcej zmluvnej strany v súvislosti s ich pobytom na území štátu prijímajúcej zmluvnej strany:

- a) dopravu z vopred určeného miesta, v ktorom osoby tvoriace delegáciu vysielajúcej zmluvnej strany vstúpili na územie štátu prijímajúcej zmluvnej strany,
- b) stravovanie,
- c) ubytovanie,
- d) kultúrny program.

(3) Prijímajúca zmluvná strana zabezpečí pre osoby tvoriace delegáciu vysielajúcej zmluvnej strany pri jej pobyte na území štátu prijímajúcej zmluvnej strany neodkladnú a nevyhnutnú zdravotnú starostlivosť za rovnakých podmienok, ako pre príslušníkov štátu prijímajúcej zmluvnej strany.

(4) Vysielajúca zmluvná strana hradí náklady súvisiace s úmrtím člena svojej delegácie na území štátu prijímajúcej zmluvnej strany vrátane nákladov na prepravu telesných pozostatkov na územie štátu vysielajúcej zmluvnej strany.

Článok 8

Akýkoľvek spor, ktorý môže vzniknúť v súvislosti s vykonávaním alebo výkladom tejto dohody, budú riešiť zmluvné strany vzájomným rokovaním.

Článok 9

(1) Táto dohoda nadobudne platnosť odo dňa doručenia neskoršej nóty, ktorou si zmluvné strany oznámia, že boli splnené vnútroštátne podmienky pre nadobudnutie platnosti tejto dohody v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov zmluvných strán.

(2) Táto dohoda sa uzatvára na päť (5) rokov a jej platnosť sa bude automaticky predlžovať vždy na ďalších päť (5) rokov, ak ju žiadna zo zmluvných strán písomne nevypovie v lehote najneskôr šesť (6) mesiacov pred skončením jej platnosti. V tomto prípade sa platnosť dohody skončí po uplynutí šiestich (6) mesiacov odo dňa prijatia oznámenia o výpovedi niektorou zo zmluvných strán.

(3) Táto dohoda sa môže meniť alebo dopĺňať na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán. Zmeny a doplnky musia byť vykonané písomnou formou a budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Dané v dňa 2005 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom, srbskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za vládu
Slovenskej republiky

.....

Za Radu ministrov
Srbska a Čiernej Hory

.....

K o m u n i k é

Vláda Slovenskej republiky na svojom zasadnutí dňa2005 prerokovala a schválila návrh na uzavretie Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Radou ministrov Srbska a Čiernej Hory o spolupráci v oblasti obrany.